

XXVIII (951-954)

XVIII. Coyote Snakes Wind

1946?

Coeur D'Alene Tales, Part ^{E XVIII - XXIX} ~~I - X~~

Gladys A. Rosenthal, Bernard College,
New York City.

from U. of Indiana, Archives of language &
of the World

Coyote Snakes Wind
Crane
Lynx (Tom miyel)
Lynx (Dorothy)
Skunk and Fisher
Cat bird
Girls steal Dentalia
Dog Husband
Thunder
Waterbird Contests for
woman
White woman
War between Land
and Water People
Chief Child of the Root
Origin of the Indian Tribes
Coyote cuts Sun's Heart

Coyote Steals Son's wife
Calling the Deer
Little Beaver
Coyote Devours his own
Children
Coyote Loses his Eyes
Calling his King Dorothy
Calling his King (Tom M.)
Coyote and Nighthawk
Change Clothes
Coyote and Fish Gamble
Coyote Marries Pinesquirrel
Coyote Imitates Magpie
Coyote Kills Cricket
Cricket Rides Coyote
Badger and Coyote

Gay Palmer

XXAT (1146-1185)

XIX. Crane

Re. land 28

pintto in'i'wt la'katesxu'lqit in'i'wt teexi'z
 always it was blowing all day long it was blowing suddenly

ak'n x'a emiyi'w hoi ra'tsen nu'ku'nam x'a
 he said Coyote now I am going to be thought tie it

smiyi'w umi'y x'a 'a'ili'c x'a 'atsi'''lust. hoi
 Coyote I bet on the hill that's where he goes then along

ku'lemts x'a ^{ante} ~~x'm~~ 'at'q'w x'a 'att'emi'tch ha gwunaq'i'''ut.
 he did it at a little hollow on ridge a low shoulder

hoi tsai'z x'a'tsents. hoi ku'lemts x'a tca'RaRutom'i'nis.
 then there he tied it then he fixed it to be a trap

hoi u'ani's axi'l x'a la'ax'. hoi u'itu'ya'taxents
 then he went back just as it was morning then again he went to look at it

xu'i tsd'z x'a 'att'emu't x'i' atsa'xal h'atci'nt.
 he went that was sitting there just like a person

tca'stociqen utaku'sem to:tsa'xal tca'qtaen tpi'sus.
 he had long hair curly just like his mouth was his eyes wide were big

hoi ultsu'isi x'a smiyi'w x'a 'atsu'k'n. hoi
 then he came back Coyote he said Now

kuta'xux. kum x'a ta'pamis x'a smiyi'w kum ku'lemts
 you are dead then his arrow Coyote then he ~~taekxit~~
~~wuk~~ fixed it
 took them out

kum todistapams x'a sniwt. ak'n x'a sniwt
 then he was to shoot it the wind he said the wind

ak'n q'v'yu'ayastmuc. smiyi'w ukustus tu'u miyik
 he said have pity on me Coyote said to him too

kulut 'axi'lqit kuyni'wt salsu'sgmstx' x'a tsits'tx's
 you not all day long you blow^{ing} you blow down houses

hi stoint. uk'utem ti' tchikusta'xux. kum x'i'x
the people he was said to already you are to die then thus

ul'axi'stus ta'ata'pamis, kum ta sniwt u'ak'n
again he did to it his arrow - then the wind again said

hoi q'i'yq'syustmis, kum uk'n ta smiyi'w xui tu'u
now take pity on me then he said Coyote go

taa'xume na'uk'n ku'ak'n hoi ta tchikhini'wt na'uk
promise you say ~~now~~ I am to blow stop

kux'uk'lx'ult. uk'n ni kum utaxi'k hik teinx'sistwi's.
you will live he said how then I am to go around
~~but for nothing~~

uk'n ta smiyi'w kum stim xu hiit'saxu'sem. kum
he said Coyote then what are you looking for then

x'u ni'uk' tciutu'mentsu'tas kum stim x'g tca'k
if I stop then what ought

xiltsei'ln. uk'n ta smiyi'w kum stim x'i'y axu'sem
I to eat he said Coyote then what are you looking
for?

x'i'y atsei'ln? uk'n ta sniwt kutuytemi's.
something to eat he said the wind I don't know

uk'n ta smiyi'w ts'i' ni'uk' ku'ak'n mo'sqit
he said Coyote all right you say four days

? ta tca'sni'wt ni'atsho'i ts'i' ni'uk' kux'uk'lx'ult.
I am to blow and to cease then you will live

hoi uk'n ta sniwt ts'i'. hoi ta smiyi'w tcit'a'nematus
then he said the wind all right then Coyote pulled it

xux'iya azate'mi'nis xux'iyyu' uta'nematus. hoi teinx'utop
this snare this he pulled it then ~~ta~~ pulled
he ~~pulled~~
tsents, hoi x'uk'lx'ult x'u sniwt, hoi ts'i' hin-
it off his neck then he was alive the wind then that is the

x'a'tpalqa.
end of the road.

x^wi'^l atswi'owao ha staint ha luku'''t atswi'cilo
here were houses people and at a distance they dwelt

x^wi'y^a twa sk'a'reen ha te:tod'ya'as, i'tsa'p^wums ^{ta}tsi' ta
this with Crane his grandmother he is ~~securing~~ deer
but many

sk'a'reen, hoi kum tsi'^l aku'stus x^wi'y^a y:lmi'x^wum x^wi'y^a
Crane now then just then he said this chief these
to them

sti'mamtc^s xugul ^{ta}tac sk'a'reen, tc^lat^l xil^lkupst.cim
his daughters you to & Crane you may be benefited

asqilte tcaltci'tsei' asqilte, hoi d^wxt. xu^l luwa^l atswi'c
with meat so that I may eat meat then they went to that house
they proceeded

ta sk'a'reen, hoi u^wkark'ar. hoi xu'''t teintap^w p^w luwa
Crane then kark'ar then they went and arrived there

'atesinyelix^wi'p^wilc u^wtc^la'q^wluq^w. hoi yi'lgw^wat ^{ta}a^watx^wa^w
at the curtain here and there some camas
or door they hung ~~up~~ string

tc^ltcu'kum^wlc. kum i'kn^wlc.
they picked it off and ate it.

ak^wn ta sk'a'reen ha' xuyitul hincartsi'lx^wis ^{past}
he said Crane well take it for her her door cur- she is
tain a good

(h)asteti'kw'ma'km. tcinna'ptul kupsni'la'qlaqwa^wcitem. x^wg
little old woman come in she is to look for some-
thing for you

stati'kw'ma'km na'ku'nem x^wi'y^a gu^l ceci'wtem na'ku'nem lo
the little old they thought these little girls they thought
woman

uh ta teitratx^wi'lgwas. kum ta ak^wn ha' ^{rat3} n^wmx ni kum
my! we are hungry for meat then she said is it not

gwuni'x^w tcinna'ptul. kupsni'la'qlaqwa^wcitem. hoi kum tcin-
true come in so that she will search for and then they
it for you

na'pt. tate hinpa'sta' ^l a'taa'mut luwa tc^ltc^lya'ya' kum
came in one side of the room she was sitting that the grand- and
mother

x^wa tate x^wi'^l ^{to this side} x^wip^welic x^wi'y^a ci'wca'wtem. kum luwa tate
they sat down those little girls then that toward

h̄nyāri'p atsp̄k" hacatut. lu'uk ats̄g'mut x̄iyā sk̄a'reen.
rear of the house lay some rocks there sat this Crane
were laid

hoi uk̄ustus x̄g to:tca:yā'as p̄ant. o ku'itsent:lo toḡyi'in:lo.
then he told her his grandmother hurry cook for them so they
will eat

hoi kum kultsentsu't asqiltto lu'as to:tca:yā'as. hoi q̄alt.
now then she cooked some meat that his grandmother then it was
cooked

to:netci'stus lu'uk tsaqits x̄iyā ci'wtem. kum taitsk'ints
she dished it up there she set it girls then she took it
for them these

la squtst h̄nni'tcawastus. taitsi' ūni'tcawastus hinma'q̄its.
the fat she cut it in half further again she cut it she put them
in half in for them

hoi uk̄n x̄iyā ci'wtem ūtskuk'iq̄tsi'n i ak̄ustus
then she said this girl whispering and she told her

x̄iyā ts:tsi'yā'as lutca:yā'ints tsiyasqu'tet x̄g to:yt'si'in:at.
thisé her younger don't eat that fat what we are to eat
sister

tc̄lmet'si'tcsen:at. l̄ak̄n lu'ā sk̄a'reen i:ntul ni to:si:n-
we will use for hand grease he said that Crane eat is it going to
you

ya'ryamemp x̄g mat'smet'si'tcsen. hoi tu:y'i'in:lo. hoi kum
be skimped for you the salve for your hands then they went then
lau:it so far as to eat.

la'ax' kum ūtsitsx̄i'st x̄iyā sk̄a'reen ūlyātsi'. kum
it was morning then he came back this Crane he gets another deer and
had secured

tq̄a'qa'a:tsā'i'pmnts. la' tsiyātsi'as nā:mu:s asa'sqit i
one deer on each side when he got a deer maybe two days and
of his belt

ulc̄i:p. kum x̄ ulc̄itq̄a'a:tsā'i'pmnts. pintto a'ssil ha:tsi'.
again he hunted and again he stuck one on each side always two deer
of his belt

hoi kum ap̄ lu'ā sqiltto. la'lu'up kum la' k̄uy' ūq̄a'l
and then lots there meat when it was and when still fresh
dryed

atc̄a'q̄pq" la' ūtsitsx̄. hoi la' la'ax' uk̄ustus la'
it hung here and there on the then when it was he said to her
house morning

~~XIV~~
XVI Crane (1150)

ta'itoh'yā'as ulpa'kent aya's za iiyi'in. tcākuxulyic tato
his grandmother put it away all your food they are going to back

ci'x'tix't, silo. aya's za iiyi'in lutollsqu'xtmantx'. hoi
their parents all your food do not grudge it then

bəlqi'lqwas za vi 'atxapi'tam'. hoi kum ak'n x'iya
he packed up what was already wrapped then she said this

soi''itemo ti'miyaz ap'
oldest it is surely too much

kum na'ulcānmi'totmentat. hoi ak'n za sk'a'reen
for how shall we carry it back then he said Crane
do with

x'na' ułtocsentulmen x'na'm ułtqa'it'si'i'pañen. ak'u'stem hoi
I will accompany you will I stick it on in my belt he was said to now
back

ti'utgwiya'apaf'qen. hoi kum vi'apstsitsim'i'itxitia. ukuf'atus
it is ready packed then they already had children he said to them

tmic st̄tsim'i'itaitsip nū'ulcesh'x'sux'tp. x'na'utdg'it'si'i'p-
just your children you carry back on I will stick in my
your bags belt

mənen x'a sqiltte, hoi u'a'tsetsq'alo. seeuk' nūmu'e tət-
the meat then they went back it very small perhaps so
was led

xux'iyälx' x'iya' yahqi'n. hoi taitsk'ints za tqa'ut'si'i'pmens.
big a bundle this lots of meat then he took it and stuck it in his
belt

hoi x'ist. hoi kum ułtocsentem x'a 'uguloi'wāwtem. searit'on
then he went then he was accompanied back by the girls Squirrel

x'a sci'''temo hiz quq'ptswi'yu'z za stetsi'wācio. hoi ułxuy'lo,
was the younger and Chipmunk was the older then they went
older younger

ułtu'pepilo. hoi x'i'za smiyi'w taitseni's za pa'gu'uqen.
until they arrived Coyote he is coming the nagger (noisy one)
back then he called

kum uwantsi'''z ak'n kum uwantsi'''z ak'n xal toomali'tell'a
right there he said I don't suppose he said he might have brought

xʷa tcəsnu'k' tsənht. hoi tcitotepəpi'pxʷ. hoi tcitskʷi'nts
they came to the door now he took it
what are his -in-laws
what are the our

xʷiyā 'atqā'k' itšā'i pm̄stus ha sqilttc. uʷax tt̄c̄mi'pxʷ
 this which he had stuck in his just outside the door
 belt the meat

hič tcintc̄tcmi'nts. hoi nułxʷ hinñpt xʷiyā tsitsk̄ya'i'was.
 that is where he threw it they came in these sisters
 in then he entered

hoi limt x̄a nunq'ʷ s̄ile tāi xʷiyā gułtc̄tca'ya'ʷ s̄ile tt̄c̄'s̄al.
 now she was glad their mother about these grandchildren the two

tā'č̄mēnts kūm limt māxʷt. kūm ākʷn xʷiyā sci'ʷ temc
 she took them then she was pleased she said this older one
 she laughed then

xuic tcitsätc̄i'nts tcälkupiyi'ln. hoi a'tsq̄'k' tcitsätc̄i'stus.
 go bring it here what we brought she went out she did thus
 you are to eat then with it this way

kūm āku'stem xʷiyā 'asci'ʷ temc nā'č̄tci'stp tcälkupiyi'ln.
 then she was said to this older one take it so you may eat
 by

nā'č̄mi'ʷ tāwāstp tcälkup'ulli'pst kūm x̄a mi'ʷ tāwās tcälk-
 divide it in two it is to be yours and the other half is to

ul̄sni'ʷ al̄umxʷ
 belong to your tribe

hoi
 then as just she was going she was said to wait
 to untie it that is when

āku'stem na'ʷia'qstxʷ x̄a tcäliiyā'ixʷ na'ʷis̄tsta'rentxʷ. hoi
 she was said to make it wide what you are going then untie it then
 to spread out finally

xuxʷä'yā'ʷ xuxʷiyā yya'ixʷs. āku'stem na'ʷia'qstxʷ x̄a tcäk-
 a narrow one which she spread she was said to what will be
 make it wide

1' yā'ixʷ. hoi ta'rents, utcasta'rents x̄a u'xu'ʷp. u'dukʷni'ʷ x̄a
 laid down then she untied it just as it increased in
 length she untied it that is when amount soon

lut(h)āyt̄sm̄mā'ys na'ʷxu'ʷu x̄a ytsā'tcāns. ts̄i'ʷ x̄a kūm
 it was inestimable perhaps as is what she put now then
 far as there

1' lkʷnts xʷa tcäkultsā'nāl. na'ʷmi'ʷ tāwā x̄uwa ytsi'lkʷs x̄u'
 she stored it that is to be here perhaps half that which she over
 stored there

lä ytsma'q's ~~xix~~ x^wiyä' atxpi'tsä'ä. kum lä smiyi'w tai
that which she that which is wrapped up then Coyote from
piled

tökmi'plx" tcicetçqi'nem, hoi kum äku'stus x^wiyä soi'"tem
outside listened then she said to him this older one
her

lä nu'nd'ä gwpnästai'nt.s a'isni'g^walymx" tcsqami'len, kum
her mother call the people your tribesmen are hungry then

tcit'säk"n lä smiyi'w nitcä(h)iswi'" lä 'ayan nitwatsi-
he said hither Coyote am I to call all and their

tsiqmi'lt nü'ä totxu'i. kum wi'" ak'n xu'yul x^wiyä yil-
children as well to come then he called he said come this

mi'xum ätsätx" kuptsitsgwuni'tem, kum ugwi'aswi'" lä smiyi'w
chief to his house you are called then when he finished Coyote
calling

kum tchinla'xpem.
then he rushed in hither

hoi kui tchinna'pt lä stciint. i'x^wul tätö ttökmi'plx".
and then they came in the people some were on the outside

hoi kum iñ. ätci'item lä teäyt'si'lis, hoi iñ lä hinna'qaq,
and then they ate it was put what there was they ate until they
before them to eat then were full

lä smiyi'w, tcit'ca'x^wmstus x^wa sqiltte lä stsitsimilit.s.
Coyotes he moved it hither the meat to his children
already

hoi lä spa'pax kum ar^w ak'n lä smiyi'w nikum nä'uñ-
then that which was he said Coyote are we to take it
left over then it was much

'atci'stmät lä spa'pax äku'stem hä. hoi kum pa'qentem.
back that which is left he was then it was packed up
said to yes

kum lä smiyi'w u^wxi'gwits lä stsitsimilit.s. hoi u^wa'tsqg'ä
and Coyote just threw it for them his children then again went
out

lä stciint. hoi ätsemu'"t lä sk'a'roen. a'tsqg'ä kum ak'n
the people then he sat Crane he went out then he said

k^wer k^wer k^wer. tcit'eku'stem lä 'äsmiyi'w pa'gu'usqen. hoi
he said this way Coyote loud speaker then

~~XXVI.~~
XXVI. (1156) Crane
na' mu's k'änca'sqit la'a/q'ä'npas & ak'n na'kuu'tsmentaut
perhaps how many days when it the sun you are to get ready
I don't know set that is when he said

tcäktostchäkäli'itsä'k. ak'n la smiyi'w da'a'x xeli'apx
we are to get fresh meat he said Coyote evidently there are

ntaqtaqi'na'k la titmi'x' luwa' ^{ispi'gwpagwic.} ho'i kum
deaf ones animals that one who breathes and
breathes and then

xä'tsmentaut la stcint. k'üenta la tcaaqi'ois u'nyi'z
they got ready the people he fixed what were to be his shoes because

tcästölli'p kum ak'n na'stätsu'k'itsälp la m'hus ttim
he was to hunt then he said bring it for me what is to hang on

tcäktchäqm'i'nenit. ho'i kum it.o la 'aya'n. ho'i u'kwi'tatem
what we are to hang and then they slept all then in the early
morning

qilt. ak'n na'uwant ne'kuuptsi'i'in. x'istet la syäkul-
they woke ^{hurry} and eat first she hurried the one who

teantsu't. tsil'i'an. kum ukük'n la sk'a'reen ni ti'ku-
was the cook first they ate then again are you all ready
he said Crane

gwa'yseen? äku'stem hi ti'ku'gwa'yseen. ho'i kum ak'n xui
finished eating yes we are all finished and then he said go
he was said to

atsqä'ul. ti'ku'gwa'atstam. la sk'a'reen. ho'i a'teq'a'k
go out already he was outside Crane then they went
out

la stcint. ak'n niti'ku'ya'g? äku'stem hä. ho'i x'ist la
the people he said are you all here he was said to
yes then he went

sk'a'reen. x'ist lut wi'hu' Crane he went not very far he said now
lutäswi'x'as ak'n ho'i na'stetaptq'likup
we'll stop to make fire

tcälkupstapq'a'tsq'atstam. ak'n la smiyi'w da'a'x xeli'apx
you are to warm up on the way he said Coyote evidently what might

la sesa'nsa'it la teasta'pmp. ho'i x'ist la sk'a'reen x'ist
it is that is time to shoot then he went Crane here

x'ä' sitelists'mix' teteliga'lq'ints. u'ni'x' gwa'lp. ak'n la smiyi'w
near to a rotten tree he said if it u'ni'x' it burned he said Coyote

~~K~~
XXVI (1158) Crane

kun' atsmaystx^w ia ulhinta^apā'pā^a ia nku'lamis. xui
oh, you know it that which belongs to his way of acting he went
my father

x^wiya^s miyi'w i tcta'iqalq^w. lutsgwa'lys. tata^w tu^w
this Coyote that's when he kicked toward there
the tree it did not burn

tā'kuk' tsaqtsaqaqli'pāp. ak^wn u'na's. u^way^w xu'sem a'uie-
he fell one his back he said it is wet he hunted a dry
another

lu'upi'. hoi ultcta'iqalq^w. tsi' u'la'kuk. ak^wn ia sk^wa'r-
spot then again he kicked it tsi' again he fell he said Crane

cen ku'untetem^wwasus ia kusmiyi'w. tcitsxuic q^wi'tsemstx^w
you burnt-eye of a Coyote you come warm them

istsi' itsa'atct. hoi ak^wn ha xu'yul ti' ni^wkupq^wa'aq^wa'a-
your hands then he said yes go already you must be warm

tsätct. xu'yul ti' tci'da'xentul x^wa tsi'. hoi kum däxt.
your hands go now drive them hither the deer and then they went

x^wist kum däxt x^wiya stcint kum x^wi' x^wat ta'tqi'^w
he went and they went these people then here he hung up the
(in one direction) and they in the other smoked fat strips

ia sk^wa'reen x^wa 'ädäda'idei kum tsatstetetsu^wsi'was. hoi
Crane on a bush and then they came together then

na tsatstotci't. ak^wn ia sk^wa'reen tmic a'säl ia tsi'
they came near he said Crane just two deer

ia tcäli'tspu'lut ia ttenu^wg^wg^w. tsi' na'afa^wxa'tmentsut
you are to kill each of you all right get ready before
we get there

kum na^wk^wi'ntx^w ia 'inta'pamen kum na^wxu'iel tcaikustap-
then take your arrow and fix it so that you

stcä'nt. ia smiyi'w lutat^wxulents. lutaex^wtmentsut,s.
will shoot Coyote did not fix his he did not get ready

ktcalctcqi'^wn x^wa ta'pamis. ak^wn kum atim ia tcasta'pem
it remained tied his bow and arrow he said to be shot
well what is it

na^watsku'isen. hoi ak^wn ia sk^wa'reen hahui tcita^wxa'tmentsutul
that I should fix it then he said Crane hahui get ready

xa intapamen. hoi kum x'ist xa sk'a'reen. uk'n hi...hi...
 your weapons and then he went Crane he said hi...hi...

dulmentsut xa ts'i' ayni'k ak'u'stemlo utmic x'el zu ku-
 they ran the deer because they were told just two each

tond'k'ha'k kum aya'n tmic yka'a'sal.
 one of you then all just took the two
 procured

hoi xux'iya then this smiyi'w atsgultgelo'talgw ut'saxi'x
 Coyote stood under a tree suddenly

taotci'na'k heard uhammm ta'a'a'txants ts'i' xiyantx'i'
 he looked at it deer here

to:tak'i'nta x'a he took it his quiver finally he moved it this way then
u'ntuqu'mis uwi'm tcit'saxi'stus. hoi

tcit'saxi'stus x'iya he broke it off this his quiver then finally he shot he
ni' -

k'i'nts x'a chose the largest an i'xa'yxiyt. ta'pents. xal ya'a'sal. kum
he shot it also he got two then

ts'i' t'sasp. uk'n xa smiyi'w da'a'i lutat'saqi'na'menena'k
the deer were gone he said Coyote alone from all
the rest I did not listen to him

sk'a'reen tgwai ts'i'k t'sasp. xa hoi kum n'xu'ments x'iya
Crane that is why they have gone then he went for it this

ytaps t'atc ts'i'k atpu'k... t'sepci'ne'mo x'iya tcit'sana'k
which he shot toward it lay what's the idea this little one
there

ha skuk'uti'it x'iya atsa'k'.
a fawn that lay there.

hoi ulxu'i xa tato na'k'a'a u(h)intecci'nts. xa
then he went again to the other one again he back-tracked

'atpu'k' ts'i' atsa'xel. hoi ulya'yan xa saint. uk'n
there lay deer in the same way then all assembled the people
he said

smiyi'w luthiyta'p ni'ut pi'sayt hiini'xwin. hoi u'ntec-
Coyote this is not don't you see they are big which then again
what I shot I choose

entem. Eku'stem xuic kustuya'textem. hei za' gwi'totem
 he was accom- go as far as to examine it now where it was that's
 panied he was said to for you seen for him

Eku'stem xux"iyu' intapamen. ak'n lu na'tci'steg'hidi'dtem.
 when he was said to he said no someone must have exchanged
 this is your arrow it for me

hei na'hoitsen ak'n sk'a'reen na' tcitsak'unt za syatsei'imp
 I guess when he finished Crane you are to drag hither the deer you
 speaking he said secured

uwaniuk'a'u'lumx' na' tsai'z atema'q'. hei kum aya'r toi'teg'k'
 Just in one spot there they are to be laid then all dragged
 it was hither
 yntem myq' yntmi'.. hei ak'n za sk'a'reen nukupyak'us'al
 heaps and heaps were made then he said Crane did you get two

ak'n ha. ak'n x'a smiyiw tu'u a'sal askuk'ut'i'lt; hei ak'n
 they said yes he said Coyote just two fawns then he
 said

na' kum tawn'ulx'ist. na' kupyak'us'yi'.. kuptsa'q'ya. hei tcits-
 I will now go back you keep on butchering then he took

k'ints za na'x'a' x'i'z q'inta x'a 'astemi'was
 it hither one here he stuck it at his side

uitcitsk'ints x'iya na'x'a' tate pa'sta'z xal q'inta. hei
 again he took it this other one toward the other likewise he then
 side stuck it

ulix'ist za sk'a'reen. tcita'gwi'totem za 'smiyiw. Eku'stem
 he went back Crane from over here he by Coyote he was said to
 was been

ti'atamaystx' za ul(h)intapapa'z ha' nku'isnis. hei xal a
 already you know it that belonging to my his way of acting then
 father likewise

tcitsk'ints za smiyiw. xal xal tcitsk'ints za syatsei'is.
 he took it Coyote likewise he took it the deer secured

xal tq'inta kum xal n'ist, do'lq' yntset za ta'namstus. hei
 likewise he stuck them like he went he exerted that is it the
 it is wise himself when he pulled

zix't za nletcwastsu'tis na'ulpulya'ha'i ha' sesi'pays.
 he broke his belt it must be Melo's little leather

ak'n hayo' kum uteti'dem. hei ukku'ints uktetepu'si'wastus.
 he tied my! as it was frayed then he took it again he tied them
 it is... fixed together

XII
XXVI (1163) Crane

hoi ɬa t̄ai'' ułqi'''q̄nts. ułki'k̄t. hoi ułx̄ist ɬa sk̄a'r-
then he deer he stuck it here again it broke then he went Crane
and there in it

čen teitseku'stus ɬa smiyi'w ułxu'yäte t̄ak tate 'intstxʷ^w
he told him Coyote take it back to your house

tate ɬetsitsim'iitait kuwintesma'wāsus. hoi kum ɬa 'ado'lqʷ-
to your children you burnt-eye and then from exerting

untusat.s hoi tsənlu''up.
himself he was thirsty

hoi n̄a'ku' tcəstu'yo ~~Max~~ q̄s. hoi xuł pänḡ si'k̄wq̄
then he thought I am going to drink then he went to the water

→ ~~Max~~ oq̄s kum tcskʷa'it. n̄a'ku' hoi tci'yu'tskymc. hoi
he drank then he sweated he thought now I am going to swim then
bathe

tcəmälxʷuntsu't. hoi u'tskym n̄a'ku' x̄i'' u'tskym. tate
he undressed then he swam maybe then there he swam toward
bathed

kuwa' tsətxʷ u'lutaslā'kut.s ɬ a'dedə'xʷt ha' tetaxi'ikʷȳḡ
that house it was not far that there was a a small rapid
little fall

n̄a'ku' hoi tcəstu'sdedə'xʷt. hoi ~~Max~~ besu'''kʷmentsut
he thought then I will go so far as to fall over then he floated himself

dedə'xʷt. akʷn hayo niq̄a'mq̄amt. n̄a'ku' nem tcə'u'nu'u'c xal
he fell he said my is that pleasant he thought I wish also

uipl̄ a'atsa'xel uipl̄ dedə'xʷt. hoi tsi'ulgwitc ~~Max~~ daxʷt
another like it another little fall then ~~he saw again~~ there was a fall

kum ułsu'kʷmentsut. kum tsi' 'ułdə'xumstem. hoi tsi'' ɬ kum
then he floated again then ~~was~~ again he was thrust
over it then there then

(h) npu'tumkʷa' ɬa 'anwahi'ma'k̄wq̄^w hoi kum da'k̄ x̄ist naxʷt,
he came to the end the Snake (or and then he alone went downstream
of the stream Columbia)

hoi xu'' ɬ kum n̄a'gwitesti'nt. astoint ak̄ustem tcam lut-
then he proceeded until he saw people he was said to as a
result

(h) a'ytsi'nat ia' smi'lc t̄a'ni'k̄i tatsanx̄lentem. akʷn kum
we do not eat column because they have been dammed up he said t̄o

XXI
XXVI (1165) Crane

t̄gai st̄m h̄z tsan̄k̄lentem. Ak̄n h̄z kum̄ it̄setci'̄ x̄a
why is it & dammed up he said why what is the matter

luttcitūsm̄r̄stx̄? kum̄ Aku'stem lū Aguk̄n̄l̄stci'n̄en. Ak̄n
that you don't break it up, then he was by man-eaters told no man-eaters he said

st̄m (h̄)̄ n̄l̄stci'n̄en. Aku'stem tmus ha oī'wāt̄em. m̄x̄'t
what man-eaters? he was told four little girls he laughed

x̄a emiyi'w. Ak̄n ha ha ha. s̄ḡw̄t̄ ceci'wāt̄eñ̄ ñ̄l̄etsi'n̄em̄
Coyote he said ha!ha!ha! what little girls can be man-eaters

Ak̄n k̄n̄ḡ'a tesxu'yen n̄ȳtūsm̄r̄en. Aku'stem lū k̄n̄ḡ'a
he said I will go for it to smash it he was told no will

* pu'l̄ust̄mt̄. Ak̄n lū k̄n̄ḡ'a tūsm̄r̄yc̄. s̄ḡw̄t̄ ceci'wāt̄em̄
you be killed he said no I will smash it what little girls

ñ̄l̄etsi'n̄en. Ak̄n s̄ḡw̄sugw̄t̄ x̄a sk̄i'st̄a. Aku'stem tū'u
are man-eaters they said what are their names he was told well

p̄ä'sta h̄z r̄i'lr̄'z h̄z ~~ux̄i'w̄x̄~~ ux̄i'w̄x̄'iw st̄yi'tcoen. hei
Snipe and r̄i'lr̄'z and ux̄i'w̄x̄'iw and Killdeer then

Ak̄n k̄n̄ḡ'a tesxu'yen. hei xui hei ts̄ntci'tst k̄w̄d
he said I am going for it then he went then he arrived that

atsawi'c. x̄i'xi ts̄'antci'ts̄'sa'̄st. ts̄'xi ats̄ñli'̄ hemiki'tc.
house here under the cliff over there at the border were salmon which water falls

hei teätpuk̄'i'ntcem. hei Aku'stem ku'u'tsu'ȳtcm̄nc̄c̄ q̄ȳa'̄
which he called his then he was said to you give us chills q̄ȳa'̄ powers

Ak̄n x̄a emiyi'w x̄i'at̄senments̄il it̄csq̄am̄l̄en ia st̄int
he said Coyote hurry tell me they are hungry people

* hemiki'tc hei Ak̄n x̄i'ya sci'̄tēmc teätk̄c̄n̄ñ̄k̄t̄sm̄i'n̄en.
for salmon then he said this oldest one I will be something with first which to dig

hei kum̄ k̄w̄d at̄n̄a'̄k̄'a'̄ Ak̄n teätk̄c̄n̄ñ̄k̄t̄sm̄i'n̄en x̄i'xi
and this other said I will be senior here

ñ̄k̄t̄sm̄i'tch̄t̄s at̄n̄a'̄k̄'a'̄ x̄a'̄ ñ̄s̄ni'̄t̄c̄ma'̄wasq̄ia x̄i'xi
I will be on the back of his all over on the top of his head here
his hands

atsant'ōema'pqis. kum x'iyā tonā'x'ā' toñitcīn'ingugwaxti'it.
at the back of his head then this other I will be ^{yawn} baby

kum x'iyā tonā'x'ā' toñitcīntsm'lk'aldq'.
and this last I will be a box on a log

aku'stem tai'. hei aku'stem x'i' nā'attetsaqalq'.
they were said to all here will be the ^{little} box on
right then he was told the log

nā'su'kymstem kum xux'iyā smiyi'w x'g teagugwaxti'it. hei
it is to be floated oh! this Coyote will be a baby then
(explainingly) very who is to

kum wāltēmstem itcāttētsi'tk'ā' x'i' kum attsetsaqalq'.
it was rolled floating on the water here then the little box
on the log

x'iyā smiyi'w su'x'mentsut. hei tāxel x'g ~~Yamp~~ 'atspī'äs
this Coyote floated himself then suddenly the ones who were sit-
as they ting

x'iyā guñilectci'nen tāxel ttsaqi'nā' wr wra. nā'ku'nemlc
these man-eaters suddenly they heard wr wra they thought

nx' nā'steint. hei xusahem tātc si'k'ā' hei a'texantsilc
maybe people then it was looked toward water then they saw
at

tai' xā'su'k'istem attsetsaqalq' x'g gugwaxti'it. äku'nemlc
there it was floated the little box the baby they said
on the log

umäk itcāttēlx' x'iyā tātc x'i' x'g gułti'x'tix't nā'sh-
I set it tipped over there toward there the old people maybe they

tx'x' ~~atspī'pk'ā'~~ tām gugwaxti'it zəlu'u. ik'n hei stesxu'ymat.
drowned just the baby there left let's go to it

nāpi'tek'ā' teici'it tsai' x'g təłipati' gugwaxti'it.
whichever one is first ought to have it the baby

hei hinpx'ilek'ā' kum tātuwei'ik'ā'. hei nā'x'i'z
they plunged into the water then they swim often perhaps then

tātsaxi'stusilc. tātsapnayartsi'stusilc. hei kum wā'itsm'q'
they swam it this way they succeeded in then all the time
getting it ashore

1'tsu'umc mikkap' vittsa'qalq'ntsilc. kum təłstu'qmc. kum
it up on land they put it down in a box then he was going
to sleep

uitci'tha' tsqa'mstusqlo. hoi na'xw'it kum na'xwiyg
again they took it out then perhaps here or perhaps this

'Atca'k'ha' xw'asmi'ito i hinppettas ntem u'ru'stsen
by this one salmon it was that its mouth was its mouth was
poured into with it lost it stopped crying
hoi za smi'ito k'ha'k'w'nts'i' kum xw'apppettas ntem
then the salmon it chewed and chewed then after it had had much
poured into its mouth

hoi kum tu'mants. hoi hoi za yts'u'me. hoi na'xw'it
now then he sucked it then then now perhaps it was would
it stopped crying

i hinna qaq.
that he was xw'it,
satisfied

kum it c. ku'w u'iqilt. hoi kum u'tsu'u'm. hoi kum
then he slept then he woke again now then again he
cried now then

'Asmi'ito u'apppettas ntem kum u'tum tum tum hoi kum
salmon again was poured into him then u'tum tum tum now then

ti'ngwa'yqen ti' kum a'tsu'kt. hoi kum tea'stcastqilo
he was already growing now then they went digging
ing up already he could crawl

za a'pi'wyä hoi kum xu'ystem za smiyi'w tci'ntem
camas roots which now then he was taken Coyote he was shaded over
grow in Nez Perce country

ti' kum smi'ito kum ti' a'tsa'mstem za smiyi'w x'g'tsi'nai.
then salmon then already he was fed Coyote already by himself

hoi kum tea'stq. kum a'k'n za smiyi'w tci'nts'lu'up awawa
and then they dug camas then he said Coyote I am thirsty I want to
drank (baby talk)

a'ku'stem hoi tci'nts'lu'itct. a'ku'stem xuso ku'w tu'u's-
he was said to now I am busy he was said to go you your self
Rice

up'ar'go. hoi kum uk't za smiyi'w utcastsand' nps x'atp
over there let it flow just when he was about
now then he crawled Coyote to go out of sight he ran

xul cä'tsem hoi kum na'mnus lut qasp u'tcitex'atp cik
he proceeded to dig now then perhaps not long again he ran just

ulciteti'tc hoi u'tcituk'. a'k'n xuso a'taxentul xil
when he came in sight she said go look at him he might
again then he went back crawling

XXVI(1172) Crane

na'ndyx" i'tk" u'ka. hoi x'ist za tong" k"u'a. ta gwi tata.

have fallen into the water then he went one of them she saw him

u'itoi'tsuk" t x'utp' k'ints. a ni kugwyadev' waa? hoi kum
he was crawling back she ran he took did you finish wawa-ing now then
him a

u'ak"n x'1' u'itoi'tsuk'ici.
she said again here he came back

hoi kum u'ku'item za smi'tc. hoi u'ki'zn za
now then again it was the salmon then again he ate
fixed for him

smiyi'w. hoi na'mnu's ~~na'kwa~~ na'kwa ha bogog'igitom
Coyote then perhaps one hour (little cycle)

hoi u'ak"n tc'ito'swaa'g. uk' stem ti 'atsmi'ystx'. hoi
then again he said I will drink he was said to already you know it then

u'uk"t za smiyi'w. u'q'ngp. u'ix'atp. hoi u'ko'tsem u'loets-
again he crawled Coyote again he went again he then again he again
out of sight he ran dug du'ing

mi'. hoi ultcitsxu'i. hoi kum nk'w'its kum ul'an'sni'slo
then again he returned then at night then they went back

za la'ax". hoi kum u'ko'astq. kum uk'n to'swaa'g. uk' stem
in the morning now then again they dug then he said I want & he was said
came drink to

xuic ti 'atsma'ystx'. xuic tutuyoo' so. hoi kum u'uk"t.
go already you know it go get a drink now then again he crawled

u'quq'a'np u'ix'atp. hoi to'itak'nts za sti' hintu'x.
again the minute again he ran then he took it the thing which lay on
he was out of sight

1'tchments za 3'atcents x'g u'ca'i za aon'i to'sma'wasqis
his back he put them on that which was hard on his head
(armor)

ca'gments kum za astcant'sma'pqis ca'dents oj k'w'g'pt.
he laid it then on the back of his he laid it just along his spine
head

Atsmi'lk". hoi to'itak'nts. hoi to'itak'nts za octami'nis
all over then he took it then he took it the thing to dig with

hoi octam'... hoi q'asp hoi na'xil ndyx" i'tk" u'ka. hoi
then he dug then a long time then perhaps he fell then
into the water

XVI (1173) Crane

x^wist h^a itona'k^wg^a xut t^weti^wto b^at^wexenta h^a k^w kum
she went one of them she came in sight she saw him he

smiyi'w hoi du'laentsut kum x^wa ytda'stq^wlo kum x^wiya
Coyote then she ran then those digging then this

syo'lalq^wa t^woi'tcs'mstus^wlo hoi t^woi'taentem xatxata'pqenem
then sticks they brought hither then he was reached he was clubbed
on the back of the head

kum xatxati'toscentem atsma'lk^w za sqilto^w ts^wi^w x^wt^witem
then he was clubbed on the hands his body there it was clubbed
all over for him

icctesmoi^w i^wdo'lk^w qntsut hoi axi'stem za x^wt^witem
he dug and dug he exerted himself then it was when he was beaten
done thus

hoi x^warp x^wgtp za smiyi'w kum x^wgtpenteut sk^wn
now it trembled he ran Coyote then he ran off he said

t^wsuic smi^wto t^wsuic an^wnam smi^wto hoi za smi^wto
come salmon come he sang salmon then the salmon

uguln^wk^wnu^wg^a i u^whincaric hoi tau'utbu'um yo'pyopana^w
one after another it was that they they cried the man-eaters
went upstream then

ta gut pa'sta gut r^wi'kr^wz x^wlwx^w atiyi'tcen hoi
the Snipes the r^wi'kr^wz the x^wlwx^ws the Killdeers then

ta smiyi'w ancariici^w x^wist kum za smi^wto ta g^wai'k^wg^a
Coyote went upstream he went then salmon were in the water

hoi toqami^wen za smiyi'w hoi kku'stus za smi^wto toxu'yul
then he was hungry Coyote then he said to them x^wxx come
salmon

tcitpuquq^w1'lusul kum za tcitpmia asyo'lalq^w tcaixata'p-
come to observe then he cut off a stick to be the club
for the head

qen^ws hoi xata'pqenem a^wna'k^wg^a hoi tcitski'nts hoi
(salmon club) then he clubbed was one of them then he took it now

x^wist hoi tq^wi'ikup hoi kuients za smi^wto hoi tola'k^w
he went then he made fire then he cooked the salmon then he put it

ynts hoi na'ku' x^wxx smiyi'w hoi tcis^witc o^w tcasd^wa'lt
on a spit to broil now he thought Coyote now I will sleep just when it is done

nū' tənukq'it, ho

1811 wake up

hoi tax'utsut it, a hoi totsgwi'totem anteitcia'na' now he lay down he slept then he was seen hither by Wolf

itskultsentu't smiki'to kum i'tsi't.o zuwa smiyi'w hoi cooking the salmon then he was asleep that Coyote then

stɔ:tū' stɔ:mktmat, hoi xu ta'yp̄. za ntelteia'na' mus let's fetch them away then they arrived the wolves four from him

ox"r" x"ur" ttona'ka'a hoi totatca'mantem zuwa hoi totsg Fox one then they were taken this those then way

k'1'ntem x̄ smiki'to x̄'i'x̄ totseki'tem ha to:tob'ha' it was taken the salmon here it was moved a little one

x̄'i'x̄ axi'item i'a attca'mtsis totamantem kum x̄'a stsi' thus his mouth was burned then his hands thus it was done to him

te'i'ktct.s mi'hānitem. hoi uida'xt za anteitcia'na' were rubbed for him again they went the wolves

'u'li'li'a kum na'ukutu't cik stagwi'totem, hoi i'in za to a little hill then in plain just where he could be then they ate sight be seen

ntelteia'na', teespenu'ntem za smiki'to, hoi it.o za the wolves it was all gone salmon then they slept

smiyi'w hoi qikt, gwini'x̄ tealtci'y1'ln, hoi x̄'x̄'a'tio Coyote then he woke that's right I was going then he got up to eat

hoi a'taxents zuwa tci' nū'ku' ha itsitai? ni kūn ti' he looked at it that was gone he thought what is the oh did I all matter? ready

i'in hoi nū'ku' lu lutayiyi'ln x̄ tci'n'it.o hoi x̄'i'x̄ eat now he thought no I did not eat but I slept then thus

a'xel tu'u ti' kum tci'ni'ln, hoi tsu'llo smiyi'w lut he did I must have eaten now he stood up Coyote I am

khissna'qaqtout,s u''' a'taxents tci'itpi'x̄ a'li'li'a uk'n not filled u''' he looked at them sitting on a little he said u

lu' x̄'a 'i'ltalp̄ x̄ smiyi'w tci'itpi'katch̄, ak'n xu there are the one who ate it Coyote sitting on near side he said there

x'a ^{tells} 1'xtus'lo. ak'n hoi kupx'i'st. hoi x'atp ta smiyi'w.
those are the ones who ate he said now you are then he ran Coyote
x it for me going to get it

du'imentiut x'a ntelita'na'k. stumca ta sq'ay'r'x'ay' w
they ran the wolves his friend Fox

hoi toccipants. xul ayx't sq'ay'r'x'ay' ta smiyi'w na'ku'
now he chased them he went to Coyote he thought
far as to get tired Fox

ta smiyi'w. hoi ci' tc'hukxu'i. hoi uixui kuu' tato smi'li'to.
Coyote now I must go back now he went back to that salmon

ewuni'x' tc'impamiki'to. uixui kum toi'tesinlu'up.
surely I had a salmon again he went then I am thirsty

na'ku' tc'altci'yo'q's g'si'k'u'g. kum xul x'i 'a'xel stim
he thought I will drink some water then he proceeded to do thus
what

utcintctu'zukus. x'ist tate tai'z na'ku' hoi tcin'eq's
has fallen into my eye he went to there he thought now I drank

x'i'z a'xel hoi taitci' x'ist. hoi tc'altci'hu'yo'q's toin-
thus he did now from there he went then he was going
to drink

'ul'tek'zukus toi'tesinlu'up. hoi tc'altci'ntcem asinga'm-
again something has I am swallowing then they were called out his
fallen into my eye thirsty out powers

i'ltups. Eku'stus xuo x'i'ntermentsai. ti' tc'ntscinlu'up.
he said to them come hurry and tell me I am already dried
up

aku'stem utsuytsuytcm:stoin't quya'z ak'n tc'altci'yo'q's
he was said to you give body the chills quya'z he said I am going to
drink

kum ts'it'sit ts'it'sit x'a 'atcavemu'tk'u'g aku'stem x'a
then terrible that which was sitting on the water he was said to

islusmen teoytsepmi'stu' ak'n ts'antlita'ng'a hin-
you whom ~~say~~ you are afraid of he said that wolf
face should be

tema'wususentsis kum ts'i' a'ntintang'a log' tata'mtematis.
he burned your eyebrows then right your ears too they burned for you
a little

hoi uku'stem xuso na'gkuu'q's na'a'texentx^w tsiy^a
now he was said to go drink look at it that

'skusmen. uku'stem na'gugwiyayo'q's na'gkuxuz tato antsi-
your face he was said to finish drinking and proceed to

te'la'nā'g kum atumos sx'ar'x'ar'. uku'stem x'w^a tato x'i'
the wolves and his friend Fox he was said to toward there

ap^x toatq^alay i^guntsi^w there they waded after eggs then
there is a lake there they waded after eggs then

na'gwyidstoax'u'sa'g when they finish getting they will come up out then they will
the eggs out of the water

ente'lo na'gents'lo kum u'r'ar'wens'lo kum na'a'ca'a-
cook they will bury them then all one by one then they will
lets

i^gqents'lo kum na'i'tat^a ts'i'g na'u^gxu'i na'uktat-
bury then they will sleep then go back take them back

te'gents'x^w x^a u'sa'g from off of the eggs all hints'i ltot^ap kum tsil u'sa'g
five of them then five eggs

ba'x'a'g na'x'a'g na'x'a'g na'x'a'g na'x'a'g kum za 'ayak
one one one one then all of them

te'gents'x^w hum na'pa'tsentx^w x'a tmic ayak to^gitsbat'en
he took hither then he defecated then just all dung it will be
it

na'uktat^a qents'x^w u^gxu'i za 'ayak ts'i'g na'u^gta'i in
again you bury it they went ahead on a little there you eat
go

kum na'a'tea'tsxatx^w lo hoi x'i'g kum xu^g gvitots x'a
then watch them then here then he went he saw them

anteplu'tk^a x'a standing in the the wolves 2nd x'a sx'ar'x'ar' hoi
water then FOX now

he went he saw them in the water. hoi g^at^aku'k^a ti' hahoi x^a
then he was saying nonsense syllables

ti'osti x'a sing^alt ti' na'a'g^alt already they will be done then they came up out
of the water

hoi ku'ientem x̄ u'saq'ñ. hoi toaala'qentem tq"qientem.
now they were fixed the eggs then they were buried fire was
made

hoi kum toa^ala'qentəm. Sk^{an} hoi tojⁱtet^e tosmi'kəmt.
now then they were buried he said now we will sleep ~~let us~~^{well are to} rest

o:z na'q'walt ná'k' to'u:kqí'lt. hoi i'tat.o hoi xuk za
just when it is cooked we will wake up then they slept then he went

u'sa'ä pa'tsem nā'mnu's x'i... hei ultca'lā'qents hei
eggs he defecated perhaps here (so much) then again he buried it
now

má'punts xʷá' ná'q̓s'á má'punts há' u'sd'á ɬa sxʷáxʷá
he broke it the one he broke it the eggs FOX

he rubbed it his face and his ~~body~~^{back} all over his body

that's where he rubbed it then he went hither he climbed the little hill and again

S'nto. x

set down

now he ate the eggs and watched those sleeping

then he ate. it was all gone then he watched them he got up one of them.

hoi xui lä tätä alä'qälc hoi x"i'x x a'xel ta:tak"l'nts
now he went toward the buried ones then here thus he took it

x'ā nā'k'ā'a' ha u'sā'ā hoi ma'p'nts ak'n ti' tcd'li'len
one of them the eggs then he broke it he said already it is done
our food

ti' qil'tul ti' totxi'kin hoi x^watx^wet'e. hoi x^wist ~~hi~~ hit
come take up already it is so then they set up now they come
we can eat

ttonu'xw'a' one toitsk'i'nam. he took he said it is done now all q'walt.

k'í'ne'mlo, at'sentsile ti' q'alt. uk'n hah'i ti' toas-
they were taken he looked at them they were it is ready to
tuh lather done he said hahoi!

gwulq'i'len, hei k'i'ntem x'i'k axi'stem tmic sp̄at̄.
uncover then it was taken thus just dung

uk'n hil 'it'stoi'nm̄? utmic sp̄at̄. la smiyi'w uk'n ux'g
he said now what is the matter? just dung Coyote said what is

it'stoi'nm̄ x'a tc̄lu'yla'qstx' x'a sp̄at̄sm̄. uk'n x'iy
the matter that you bury just dung he said that

ant'scia'na'g kum smiyi'w x'a 'axi'stals. tosd'u'mentsaut-
wolf oh Coyote is the one who did he was run
thus to us they ran after

entem. x'gtp la smiyi'w, d'mi'k xux'iya sx'gry'x'ap' taxt
he ran Coyote because this one Fox was swift

tsi'k hntoi'tc̄tefntem la smiyi'w ta'a'at'sents la stumes,
by that one he was caught up with Coyote he looked at him his friend

aku'stus t'stoi'nm̄ tolliitsi'in ^{hg} u'sa'a xeli'
he said to him what is them matter it would eggs evidently
be something to eat

utmehtsa'ntsautmentx'. kum u'aku'stus ha 'it'stoi'nm̄
you smear it all over again he said to him what is the matter?
yourself then

x'a sp̄at̄ x'a tc̄l'uyl'a'qtp. kum gku'stus tgwai stim x
that dung you will try to bake then he said to him why is it

n̄psata'usmi'ntsax' x'a tein'stume uk'n lu n̄'k'w'i'-
that you have caused me to be I am your friend he said no I am going
at one side

toited'cm tci' tca'c̄oñ na'gku' aytspu'uss hei
with you I was just straggling he thought in his heart now
alone

atsxatsu'ti'was, hei ulxi'ntem uitwanteitcia'na'd, hei ul-
tThey went in company now again he was left he went back then again
to the wolves

xui ka smiyi'w la tate smili'te, hei la smili'te la tate
he went Coyote to the salmon then the salmon to

wahim'g hantsa'xut. hei tai'k ta'kymatus la smili'te
xxx yes force river then there he laid it salmon

21
 28 ~~the~~ ^{the} ~~past~~^{the} tato xⁱⁱ'l' ~~ani~~ⁿⁱsmatus 28 tato exⁱⁱyihun-
 the half toward here he caused it to proceed to Colville

teⁱⁱxut toⁱⁱtsxu'situs xⁱⁱa 'aspuukⁱⁱn ts'i'z ta'kymstus 28
 a river he caused it to come to Spokane there he laid it down

smiⁱⁱto. ²¹akⁱⁱn x smiyi'w astci'tsu'umc ~~xx~~ na'ⁱⁱ toimpsemi'yam
 salmon he said Coyote Coeur d'Alene I am going to have
 for a wife

akⁱⁱn xⁱⁱuni'''tciatai''tu'us hinsagwtagnmi'ntaut ~~xx~~ na'ⁱⁱ cix
 he said I came to ask for a wife just from

tⁱⁱitsi''' xu'isen 28 smiⁱⁱto, hei xⁱⁱist 28 smiyi'w tato
 there I will bring it salmon then he went Coyote to

stci'tsu'umc, x xu'i 28 'antⁱⁱamqi'nkⁱⁱa. hei Xu'ients 28
 the Coeur d'Alene he went to Lake Coeur d'Alene then he fixed it

tealgwⁱⁱotaigs 28 'asⁱⁱsi'kⁱⁱgⁱⁱa hinⁱⁱtaelteeli'tkⁱⁱ a'nts teaⁱⁱ-
 to be a weir in the water he stuck sticks here and there

ta'watus,
 to extend across

hei kum 2a aya'resen 2 Xu'ients 2gⁱⁱ ca'tut hin-
 now then the shore was where he fixed the rock

he pukⁱⁱi'tkⁱⁱa'nts aya'resen xⁱⁱiya smiⁱⁱto ns' aⁱⁱts'i'lkⁱⁱstus.
 dumped them into water at shore these salmon perhaps he stored them

Hei tuⁱⁱsinsagwtagnmi'ntaut 28 aⁱⁱpssti'mtoⁱⁱa. akⁱⁱstus
 then he went and asked for a wife the one who had a he said to him
 daughter

toiⁱⁱtsa togⁱⁱ tⁱⁱsti'mtoⁱⁱa tcⁱⁱkhismi'yam. akⁱⁱstem lut hei
 give me that your daughter to be my wife he was said to no then

ts'i'tsi''' xuⁱⁱ 28 tato tⁱⁱcmi'was ukladem ecⁱⁱstem
 on he went to Chatcolet again he sought a little girl

akⁱⁱstus toiⁱⁱtsa xⁱⁱiya ecⁱⁱstem. akⁱⁱstem lut. akⁱⁱn tai'
 he said to him give me this little girl he was said to no he said all
 right